

**PARIS  
& BANLIEUE**  
**04 → 18**  
**NOVEMBRE**  
**2021**



**FESTIVAL**  
**JAZZ'N'**  
**KLEZMER**

**jazznklezmer.fr**

**RÉSERVATION : 01 42 17 10 36 - FNAC - DIGITICK**

**19 éditions** jalonnées de musiques festives, inventives, subversives, ouvertes et métissées : Cette année chants farsi-funk de la sublime Liraz, Omer Klein coup de cœur sur FIP, nouveau klezmer de Denis Cuniot, découverte klezmer du Dixiland de Gilad Harrel... Et « Vertige de l'amour » et « Oh Gaby » en yiddish... Merci à nos partenaires, merci à vous public qu'on est heureux de retrouver pour s'émouvoir ensemble.

**04/11 → PETIT BAIN**

**DELI TELI / LIRAZ**

**06/11 → LE MAHJ**

**ITAMAR BOROCHOV / ZIV RAVITZ**

**07/11 → NEW MORNING**

**LE QUARTET MOINS 1 (+1) FAIT SON YIDDISH ROCK /  
CUNOT KARTET KLEZMER**

**08/11 → ESPACE RACHI**

**OMER KLEIN TRIO**

**09/11 → ESPACE RACHI**

**ANNETTE, DE MARE A HIJA**

**13/11 → COPERNIC**

**GILAD HAREL & THE NEW ORLEANS FUNCTION !  
& FRANK LONDON**

**14/11 → THÉÂTRE ANTOINE WATTEAU (NOGENT SUR MARNE)**

**SHAI MAESTRO QUARTET**

**18/11 → BELLEVILLOISE**

**LEMBE LOKK /**

**AMSTERDAM KLEZMER BAND**

**MERCI À NOS PARTENAIRES**



**JEUDI 4 NOV. 20H**

## DELI TELI

(Marseille) • **SORTIE D'ALBUM**

Bouzouki électrisé, sons d'orgue farfisa psychédélique, duo basse/batterie hypnotique font revivre les chansons des années 60/70 grecques. Né au printemps 2020, en plein confinement sur une terrasse de Marseille, le jour s'est transformé en nuit blanche. Kitsch 60's et déhanchements virevoltants. Tsifteteli ! Au programme Aris San, Panos Gavalas et beaucoup d'autres.

AVEC : **ARTHUR BACON**, SYNTHÉ/CHANT ; **TASSOS TSITSIVAKOS** : BOUZOUKI ELEC./CHANT ; **CHRISTOS KARYPIDIS** : BASSE ; **FRANÇOIS ROSSI** : BATTERIE

## + LIRAZ

(Iran / Israël)

Ce que crée LIRAZ dépasse le seul combat des femmes, elle propose une expérience sonore de la liberté ! Liraz mélange pop iranienne vintage et rythmes électro-Rap des boîtes de Tel-Aviv. Artiste de l'année 2021 pour SongWrite, la véritable dimension de Liraz est sa double culture et le fait de les assumer toutes les deux en construisant des ponts entre ces deux pays que tout oppose et en prenant le risque de travailler avec des musiciens iraniens via Telegram ou Skype.

LIRAZ CHARHI, CHANT ; ROY CHEN, BATTERIE ; DANIEL EVER HADANI, CLAVIERS ; GILAD LEVIN, GUITARE ; LIA SHERMAN, VIOLON ; AMIR SADOT, BASSE

**PETIT BAIN**

Tarifs : 23€ PT (18€ TR\*)



© spinup



© Koren Fadida



---

**SAMEDI 6 NOV.**

**19H30 ITAMAR BOROCHOV**  
(USA)

Né aux abords du port de Jaffa, le trompettiste Itamar Borochoy navigue aujourd'hui sur la scène jazz new-yorkaise. Il y explore des territoires musicaux encore inconnus, mêlant le jazz aux maqâmât qui rythment la liturgie juive d'orient, et aux sonorités afghanes héritées de sa famille paternelle.

AVEC : ITAMAR BOROCHOV, TROMPETTE ; AVRI BOROCHOV, CONTREBASSE ;  
ROB CLEARFIELD, PIANO ; JAY SAWYER, BATTERIE

**MAHJ**

Tarifs : 15€ PT (12€ & 10€ TR\*)



© Ronen Goluman

---

**21H ZIV RAVITZ**  
(Allemagne/Israel)

Après avoir, une décennie durant, sillonné les routes du jazz aux côtés d'Avishai Cohen, de Yaron Herman et de Shai Maestro, le batteur israélien Ziv Ravitz se révèle aujourd'hui en leader éblouissant d'un trio singulier, en équilibre entre les peaux de la batterie, l'apport harmonique de la guitare et le contrepoint soufflant du saxophone.

ZIV RAVITZ, BATTERIE ; CHRISTOPHE PANZANI, SAXOPHONE ; FEDERICO CASAGRANDE, GUITARE

**En collaboration avec  
le Musée d'Art et Histoire du Judaïsme**

Tarifs : 15€ PT (12€ & 10€ TR\*)



© DR

**DIMANCHE 7 NOV. 17H**

## **LE QUARTET MOINS 1 (+ 1)**

**FAIT SON YIDDISHROCK**

(France) • **CRÉATION**

Le chant des partisans de Vilna existe en yiddish et c'est bien. Il en est de même pour "Avram le voleur", personne n'en n'a jamais connu d'adaptation ... 1...+1, mais pourquoi me direz-vous ? En effet le bassiste-chanteur Brad Scott s'est joint à Renaud Bernal, Norbert Miguel et Boris Bergman pour quelques versions franco-yiddishes du répertoire judéo-hassidico-tzigane.. Shalom special du Quartet !

AVEC : **RENAUD BERNAL** : GUITARE BANJO UKULÉLÉ ; **NORBERT MIGUEL** : GUITARS ; **BORIS BERGMAN**, À LA TCHATCHE ET AU CHANT ; **BRAD SCOTT** : BASS

## **+ DENIS CUNIoT QUARTET**

(France) • **CRÉATION**

"Chpetzial Klezmer" est Une traversée de mélodies YIDDISH et KLEZMER interprétées et recréées par une formation où les cordes, violon et violoncelle, dialoguent entre elles et se marient avec tous les modes de jeux de Denis Cuniot. Une création où le groove de la percussion et les sonorités classiques des cordes permettent au piano de Denis Cuniot d'être plus « libre » que jamais, avec Yom à la direction artistique.

**DENIS CUNIoT**, PIANO ; **BRUNO GIRARD**, VIOLON ET ARRANGEMENTS ; **BENOÎT GIFFARD**, TAPAN ; PERCUSSIONS ; **NAOMI MABANDA**, VIOLONCELLE

**En Partenariat avec le Festival Villes des Musiques du Monde**

**MASTER CLASS de Denis Cuniot le 10/11 20h à la Maison de la Culture juive de Nogent (infos sur le site)**

**NEW MORNING**

Tarif : 25€ PT (20€ TR\*)



© Renaud Bernal



© Jean-Yves Ruzsiewicz



(Berlin) • SORTIE D'ALBUM

## ESPACE RACHI

**Tarifs : 26€ (CAT 1), 19€ (CAT 2) ET 12€ (CAT 3)**

Nés en pleine pandémie, les dix morceaux qui composent "*Personal Belongings*" reflètent le point de vue d'Omer Klein en tant qu'être humain, pianiste, compositeur, leader de formation, père de famille et artiste à la croisée des cultures. Avec ses partenaires de longue date, ils soulignent les contrastes palpitants entre les instants contemplatifs et l'énergie vitale du trio où se mêlent le romantisme du moyen orient et l'improvisation jazz.

OMER KLEIN, PIANO ; AMIR BRESLER, BATTERIE ; HAGGAI COHEN-MILO, BASS

**Le Talent d'Omer Klein sera mis à contribution pour une Master Class (infos sur le site)**



**MARDI 9 NOV. 20H30**

# ANNETTE, DE MARÉ A HIJA

(France) • SORTIE D'ALBUM

*Annette De mare a hija* est né d'une rencontre entre Annette Cabelli, rescapée de la Shoah, dont la langue maternelle est le judéo-espagnol et Leïla Mendez, la chanteuse de Yaïa, quartet qui interprète des romances séfarades, ces chants d'exil et d'amour qui s'expriment en judéo-espagnol. Le spectacle est un croisement, un dialogue entre les images documentaires d'Annette et la musique de Yaïa.

**LEILA MENDEZ, CHANT ; MICHEL SCHICK, CLARINETTE SAXOPHONE ; MICHEL TAIEB, GUITARE, PERCUSSION ; JEAN LAURENT CAYZAC, CONTREBASSE**

## En Partenariat avec l'ECUJE

## Un Bord de scène sera proposé après le concert afin d'entamer un dialogue avec les artistes

## ESPACE RACHI

**Tarifs : 26€ (Cat 1), 19€ (Cat 2) ET 12€ (Cat 3)**



**SAMEDI 13 NOV. 21H**

## **SYNAGOGUE COPERNIC** **GILAD HAREL & THE NEW ORLEANS FUNCTION !**

**FEAT FRANK LONDON (USA) • 1<sup>ÈRE</sup> EN FRANCE**

**Tarif unique : 30€**

Ce projet est un hommage au légendaire clarinettiste de Klezmer Dave Tarras, parmi les plus importants clarinettistes et compositeurs de musique juive du 20<sup>ème</sup> siècle. Il était également l'un des premiers artistes à faire dialoguer Klezmer Swing et Jazz. Le New Orleans Function Jazz Band rejoint le clarinettiste Gilad Harel pour donner une nouvelle couleur aux rythmes du Dixieland de la Nouvelle Orléans ! Featuring Frank London à la trompette, fera raisonner la mythique Radical Jewish Touch.



© Maria Rosenblatt

**GILAD HAREL, CLARINETTE ; ARNON DE BOTTON, TROMBONE ; SHIMI GILAD, BANJO ; NOAM ELRON, CONTREBASSE ; YAÏR ZALSMAN, BATTERIE ; SPECIAL GUEST FRANK LONDON, TROMPETTE**

**DIMANCHE 14 NOV. 17H30 THÉÂTRE ANTOINE WATTEAU**  
**NOGENT SUR MARNE**

## **SHAI MAESTRO QUARTET (Usa)**

**Tarif unique : 26€**

Il est l'un des pianistes les plus prometteurs et les plus talentueux de sa génération et son dernier album 'Human' sorti chez ECM le confirme. Avec son groupe extraverti et très communicatif, Maestro fait avancer la musique tout en respectant son sens de la tradition. Au cours des deux dernières années, il a franchi deux étapes importantes : il a signé avec Sony / ATV Music Publishing et a été invité à se produire avec l'Orchestre philharmonique de Tokyo dirigé par Keitaro Harada au Tokyo Metropolitan Theatre.



Shai Maestro © Gabriel Iaharila

**SHAÏ MAESTRO, PIANO ; JORGE ROEDER, DOUBLE BASS ; OFRI NEHEMYA, DRUMS ; PHILIP DIZACK, TRUMPET**

**En Partenariat avec le Centre Culturel Juif de Nogent sur Marne**



**JEUDI 18 NOV. 19H33**

## LEMBE LOKK - SECRET CHORDS

(France Estonie) • SORTIE D'ALBUM

LA BELLEVILLOISE

Tarifs : 22€ TP (18€ TR\*)

Le « Cohen » de Secret Chords est tour à tour cri de révolte rocailleux ou blues et poésie aérienne. On retrouve les chansons qu'on aime sans chercher la comparaison. Un hommage original et bouleversant de justesse.

« Il faut du cran pour se frotter au répertoire de Leonard Cohen et il faut du talent pour ne pas s'y brûler. Lembe Lokk possède ces deux qualités, et plus encore : rarement les poèmes de Leonard Cohen ont été incarnés avec une telle intensité. »

**Eric Delhaye,**  
journaliste musical.

LEMBÉ LOKK, CHANT ; MICHEL SCHICK, CLARINETTES UKULÉLÉ HARMONICA ; FRANÇOIS PUYALTO, BASSE.



## + AMSTERDAM KLEZMER BAND

(Hollande) • LEUR 25 ANS

Sur ce nouvel album le groupe Amsterdam Klezmer Band fait appel au producteur Stefan Schmid, membre du Zuco 103, groupe d'influence brésilienne. Ce dernier nous présente le groupe comme un condensé de « Gotspe », expression Yiddish qui décrit un mélange d'impertinence et d'insolence. Au cours des 20 dernières années, AKB a sorti 15 albums tout en se produisant dans le monde entier. La collaboration avec Stefan Schmid a fait de « Fortuna » un album unique d'AKB.

JOB CHAJES SAXOPHONE ET VOIX, JASPER DE BEER CONTREBASSE, BANJO ET VOIX, ALEC KOPYT VOIX ET PERCUSSIONS, GIJS LEVELT TROMPETTE, JOZEPH VAN DER LINDEN TROMBONE ET PERCUSSIONS, JAN VAN STRIEN CLARINETTE ET CHŒURS, ELLEN VAN VLIET - ACCORDÉON





---

# LES LIEUX

---

## SYNAGOGUE COPERNIC

24 RUE COPERNIC 75016 PARIS

**M** VICTOR HUGO **BUS** 22, 30, 52, 82

**VÉLIB'** 60 RUE LAURISTO

---

## NEW MORNING

7/9 RUE DES PETITES ÉCURIES 75010 PARIS

**M** CHÂTEAU D'EAU **BUS** 38, 39, 47

**VÉLIB'** 4 RUE DES PETITES ÉCURIES

---

## MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DU JUDAÏSME

71 RUE DU TEMPLE 75003 PARIS

**M** RAMBUTEAU **BUS** 29, 38, 47, 75

**VÉLIB'** 76 RUE DU TEMPLE

---

## LE PETIT BAIN

7 PORT DE LA GARE 75013 PARIS

**M** QUAI DE LA GARE **BUS** 62, 89

**VÉLIB'** QUAI DE LA GARE

---

## LA BELLEVILLOISE

19-21 RUE BOYER 75020 PARIS

**M** GAMBETTA SORTIE ORFILA **BUS** 26, 61, 69, 96

**VÉLIB'** 27 RUE BOYER

---

## ESPACE RACHI GUY DE ROTHSCHILD

39 RUE BROCA 75005 PARIS

**M** CENSIER DAUBENTON **BUS** 21, 27, 47, 91

**VÉLIB'** 2 RUE DE BAZEILLES

---

## THÉÂTRE ANTOINE WATTEAU

1 PLACE DU THÉÂTRE 94130 NOGENT-SUR-MARNE

**RER E** NOGENT-LE PERREUX **BUS** 114-116-120-210-317 ARRÊT : GARE DE NOGENT-LE PERREUX

---

**\*NOUS VOUS INFORMONS QUE LES BILLETS À TARIF RÉDUIT SERONT EN VENTE UNIQUEMENT SUR PLACE AU GUICHET ET QU'UN JUSTIFICATIF SERA DEMANDÉ (CARTE POLE EMPLOI OU D'ÉTUDIANT DE -26 ANS, OU CARTE D'HANDICAPÉ).**